

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шебзухова Татьяна Александровна

Должность: Директор Пятигорского института (филиал) Северо-Кавказского федерального университета

Дата подписания: 22.03.2024 11:03:32

Уникальный идентификатор ключа:

d74ce93cd40e38275c3ba2f58486412a1c8ef866

Аннотация к рабочей программе дисциплины

Наименование дисциплины	Практический курс перевода второго иностранного языка
Краткое содержание	Китайское письмо и его структура. Реформы по упрощению написания иероглифов. Иероглифы с минимальными изменениями. Реформы по упрощению написания иероглифов. Иероглифы с минимальными изменениями. Стилистические особенности общественно–политических текстов китайского языка. Конструкции, в которых сказуемое указывает на вмешательство субъекта в чужие дела. Дополнение со значением места. Грамматическая система китайского языка. Языки юэ и путунхуа. Набор служебных слов языка юэ. Функционирование служебных слов древнекитайского языка в текстах китайских СМИ. Определение понятию вэньянь. Односложность лексических единиц. Широкий диапазон «лексического» и «грамматического» значения. Опора на контекст, позволяющая избежать лишних прономинализаций.
Результаты освоения дисциплины	Способен определить методы взаимодействия с людьми, учитывая социальную и культурную специфику, умеет достигать целей относительно выполнения профессиональных задач и более эффективной социальной интеграции. Выражает уважение по отношению к историческому наследию и социокультурным традициям разных групп в обществе, учитывает этапы развития России в контексте истории Китая, а также учитывает специфику мировых религий, философских и этических учений. Способен проводить анализ разных тенденций, фактов и явлений на основе целостного представления о перспективах развития мира, понимает взаимосвязь мировоззрений и хода развития истории. Учитывает знания относительно видов, приемов, стратегий перевода с учетом требований, предъявляемых к переводу. Способен применить знания о видах, приемах, стратегиях, технологиях и правил перевода. Способен продемонстрировать приемы и стратегии при переводе текстов. Способен выполнить устный перевод небольших фраз или предложений в бытовой и профессиональной области. Умеет применять знания о культурных и коммуникативных особенностях для преодоления стереотипов во время общения с лицами других культур. Умеет выбрать стратегию перевода относительно специфики коммуникации и цели перевода. Умеет использовать скоропись в переводе. Применяет технические средства, выполняя последовательный перевод. Умеет выполнять анализ текста и задания до его перевода. Умеет выполнять дальнейшее редактирование перевода, осуществлять изменения смыслового, лексического, терминологического и стилистико–грамматического материала. Умеет использовать инструменты верстки и подверстки материалов в исходном и переводящем языках.
Трудоемкость, з.е.	33 з.е.
Формы отчетности	зачет, экзамен
Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины	
Основная литература	1. Селезнева, Н. В. Иностранный язык профильного региона. Китайский язык. Тексты для чтения: учебно–методическое пособие / Н.

	В. Селезнева. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2016. – 104 с. – ISBN 978–5–7782–3034–7. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: https://www.iprbookshop.ru/91353.html 2. Кожевников, И. Р. Начальный курс современного китайского языка: учебное пособие / И. Р. Кожевников. – Саратов: Вузовское образование, 2015. – 82 с. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: https://www.iprbookshop.ru/29274.html
Дополнительная литература	1. Иоффе, Т. В. Интенсивный курс китайского языка (速成汉语): учебное пособие / Т. В. Иоффе. – Омск: Издательство ОмГПУ, 2016. – 132 с. – ISBN 978–5–8268–2034–6. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: https://www.iprbookshop.ru/105288.html 2. Лян, Цуйчжень Синонимы и синонимичные словосочетания в современном китайском языке. Методика использования: учебное пособие / Цуйчжень Лян. – Санкт–Петербург: Антология, 2021. – 128 с. – ISBN 978–5–94962–231–5. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: https://www.iprbookshop.ru/104153.html